

臺南市政府「每日聽・英語廣播」文字稿

2016年04月06日

臺南藝術節 Tainan Arts Festival

Introduction to Tainan Arts Festival 臺南藝術節簡介

Tainan Arts Festival has been held for 5 years since 2012. The vision of Tainan Arts Festival is to bring performance into daily life, to turn the city into a stage, and to make Tainan City the model of culture and art in Taiwan.

Tainan Arts Festival is held from March to June. The festival contains dramas, music concerts and dance performances. The shows are divided into three different categories: “International Classical” invites famous performers from all over the world; “Taiwan Grandness” invites outstanding performing art groups in Taiwan to present their works in cultural centers throughout Tainan; and “City Stage” calls for performances in historical sites, alleys, and other unconventional stage spaces.

The theme of this year’s festival is “Roaming Old City,” which combines adventures, riddles and city legends to invite the audience to take Tainan as a playground of performing art.

臺南藝術節自 2012 年開始舉辦，至今已屆五年。臺南藝術節的願景是將表演帶入生活，將城市化為舞臺，並讓臺南市成為臺灣文化藝術的典範。

臺南藝術節於三至六月舉辦。活動包含戲劇、音樂會和舞蹈表演。表演節目分為三大類：「國際經典」邀請世界各地表演者獻藝；「臺灣精湛」邀演全國傑出演藝團隊於文化中心演出；而「城市舞臺」對外徵件，於古蹟、街道等非典型場域表演。

今年臺南藝術節的主題是「謎走古城」，以冒險、解謎、都市傳說等元素，邀請觀眾一同登入臺南這座表演藝術遊戲場。

Conversation 1

John wants to know more about Tainan Arts Festival. He calls Tainan City Government and asks some questions.

A: Tainan City Government. How may I help you?

B: Hello, this is John. My friend told me that there's an art festival coming. I'd like to know more about it.

A: Do you mean the Tainan Arts Festival?

B: Yes, I think that's what I've heard! What is it about?

A: Tainan Arts Festival is celebrating performing arts. The festival contains dramas, music concerts and dance performances.

B: I see. Are all the performers Taiwanese?

A: The shows are divided into different categories. The ones in "International Classical" are performed by various groups from different countries.

B: I got it. What are the other categories?

A: One is "Taiwan Grandness," and the other is "City Stage."

B: What's the difference between the two categories?

A: "Taiwan Grandness" contains shows performed by Taiwanese artists, while "City Stage" calls for creative works performed at some special sites in Tainan.

B: This festival sounds interesting. Where do these performances take place?

A: It depends. Some of them are in the cultural centers and others in museums and historical sites.

B: So, how do I know the time and places for these performances?

A: You can find more details on the website of Tainan Arts Festival.

B: OK, sounds good. I can't wait to know more about it. Thank you!

A: You're welcomed. Do you have any other questions?

B: No, that's all I had. Thank you for your time.

A: Thank you for calling Tainan City Government.

B: Goodbye.

A: Bye.



John 想要了解臺南藝術節。他打電話到臺南市政府問了一些問題。

A: 臺南市政府您好。需要什麼協助嗎？

B: 哈囉，我是 John。我的朋友告訴我最近要舉辦藝術節。我想多了解一點。

A: 你是說臺南藝術節嗎？

B: 對，我覺得那就是我聽說到的。那是什麼活動？

A: 臺南藝術節是在慶祝表演藝術。藝術節包含了戲劇節目、音樂會和舞蹈表演。

B: 我懂了。那些表演者都是台灣人嗎？

A: 這些表演分成不同類別。「國際經典」類別的表演是由各國的不同團體演出。

B: 我了解了。那其他的類別是什麼？

A: 其中一個是「臺灣精湛」，另一個是「城市舞臺」。

B: 這兩類有什麼不同呢？

A: 「臺灣精湛」包含由台灣藝術家演出的節目，「城市舞臺」則是徵求創意的表演作品，在臺南一些特別的地點演出。

B: 這個藝術節聽起來很有趣。這些表演的演出地點都在哪裡？

A: 各個節目不同。有些在文化中心，有些在博物館和古蹟裡。

B: 所以，我要怎麼知道這些表演的時間地點呢？

A: 你可以在臺南藝術節網站上找到資訊。

B: 好，聽起來很不錯。我等不及要多了解了。謝謝你。

A: 不客氣。你還有其他問題嗎？

B: 沒有了。謝謝你撥空回答。

A: 謝謝你致電臺南市政府。

B: 再見。

A: 再見。

Conversation 2

John is buying the tickets for Tainan Arts Festival online. His friend David wants to know what he is doing.

A: Hi, John. What are you doing?

B: I'm buying tickets online for a drama next week.

A: What drama?

B: It's "Troy, Troy...Taiwan" performed by Golden Bough Theatre. It is one of the shows performed during Tainan Arts Festival.

A: Tainan Arts Festival? I know that! I have watched some of the performances, but I didn't hear about "Troy, Troy...Taiwan."

B: You should come to the show with us! Jessica is also coming.

A: Sure. Sounds interesting. Wait, is the show in Chinese? I am afraid that I won't understand what the actors say.

B: Don't worry. It's in Taiwanese, but it provides English translation.

A: Wow, that's nice. When is the show on?

B: It starts at 7 p.m. on Friday night.

A: Great! I am free. I'd love to go.

John 正在網路上購買臺南藝術節的演出門票，他的好友 David 想知道他正在做什麼。

A: 嗨 John，你在做些什麼？

B: 我正在網路上購買下周劇場演出的門票。

A: 是哪一齣劇啊？

B: 是金枝演社劇團的《祭特洛伊》。是臺南藝術節的演出之一。

A: 臺南藝術節？我知道！我有看了一些表演，但我沒聽說過《祭特洛伊》。

B: 你應該和我們一起來的！Jessica 也會去。

A: 好欸。聽起來很有趣。等等，這表演是講中文嗎？我怕我聽不懂演員說什麼。

B: 別擔心。表演是講台語，但是有提供英文翻譯。

A: 哇，太好了。演出是在什麼時候啊？

B: 下周五的晚上七點開演。

A: 太好了！我有空，我很樂意參加。

資料來源：臺南藝術節官方網站

臺南市政府第二官方語言辦公室 製作